

# Quality Assurance (QA) and Localization Testing Services

## ISO 9001:2008 Certified Quality Assurance and Localization Testing Solutions

ENLASO is an ISO 9001:2008 certified language service provider with documented quality and customer service processes.

With stringent processes at every organizational level and project milestone, ISO 9001:2008 certification recognizes ENLASO's rigorous linguistic selection process, employee training, customer-focused account and project management, and customer service practices.

The linguistic and functional testing steps are the last localization procedures before your software is ready to enter the market or a Web site or Web application is going live.

Often, companies spend thousands, if not hundreds of thousands of dollars, on localizing and translating their products but then neglect to thoroughly test them for world-readiness.

Whether you manage the localization process in-house or outsource them to a vendor, performing final linguistic and functional testing are crucial for the success of your multilingual project.

ENLASO's team of Quality Assurance (QA) and Testing professionals can act as an independent, third party, testing body to assist you from the very early localization planning stages through successful testing execution.

Our dedicated QA and Testing department provides a full range of engineering and linguistic testing services, including:

### Internationalization (I18N) Testing

Internationalization testing verifies that a software product or Web application is enabled for localization. Internationalization testing ensures that the software or Web site application is written so that text strings are isolated for the localization process, the application is written to support international character sets, various formatting requirements are supported (e.g., dates, decimal coding, and currencies) and that the user interface properly handles Input/Output requirements. ENLASO also assists with the pseudo-translation step to make sure that the software or Web application is ready for localization before any time or money is spent on the "real" localization process.

### Functionality Testing

Functional testing is performed by professional testing engineers to ensure that the functionality of the localized user interface of the software or Web application, in the target operating systems and user environments, compares to the source user interface. Functional testing includes identifying common issues such as:

- Interactive text input using different input locales.
- Font independence.
- Text handling in the UI.

## Contact ENLASO

www.enlaso.com  
marketing@enlaso.com  
(866) 415-6820  
(303) 516-0857

## ENLASO Offices

Headquartered in  
Boise, ID  
9543 W. Emerald Street  
Suite 105  
Boise, ID 83704  
T: (208) 672-8500  
F: (208) 672-8522



Main Production Office  
in Boulder, CO with  
additional offices on East  
and West Coasts.

- Adherence to locale standards: Making sure that time, date, currency, and numeric values can be entered, interpreted, stored, and retrieved according to the rules set by the user locale.
- Dynamic usage of format separators.
- Localization-independent functionality: Hot keys, accelerators, menus, etc.

### Linguistic Verification Testing

Linguistic verification testing consists of a linguistic subject matter expert running through the localized application, reviewing each screen while comparing it with the source-language application. The linguist reviews the translation of every screen and help topic in the verification checklist in runtime context. Engineering resources work closely with the linguists and guide them through the screens and address any functional, network, and file access issues that are uncovered during the review.

The linguistic verification testing phase includes steps such as:

- Verification of translation accuracy.
- Checking for typographical errors.
- Checking for truncated or mislocated text
- Checking that printed documentation, online Help, messages, interface resources, and command-key sequences are consistent with each other.
- Confirmation of adherence to system, input, and display environment standards.
- Checking the overall usability of the UI.
- Assessment of cultural appropriateness.
- Checking for politically sensitive content.
- Ensuring that market-specific information about the product or company, such as Web site links, contact information or local product-support phone numbers is correct for the market.

### ENLASO's Quality Assurance (QA) and Localization Testing Services

For more information about our Quality Assurance (QA) and Localization Testing Services and to request a quote, please contact us at [marketing@enlaso.com](mailto:marketing@enlaso.com) or call: (866) 415-6820.



Envision. Engage. Enable. ENLASO.®

Copyright © 2015 ENLASO Corporation. All Rights Reserved.  
ENLASO and Envision. Engage. Enable. ENLASO. are registered trademarks of ENLASO Corporation.